

## GRAMATICKÁ TÉMATA (PD)

## CORRIGÉ

## Discours direct et discours indirect

Discours direct ou discours indirect : la phrase ne change pas de sens.

*Le docteur m'a dit : "Vous avez des problèmes dans la gorge."*

*Le docteur m'a dit que j'avais des problèmes dans la gorge.*

ANALYSONS CES EXEMPLES :

Exemple 1:
Le professeur dit à ses élèves : "Vous aurez un contrôle demain." => discours direct
Le professeur dit à ses élèves qu'ils auront un contrôle demain. => discours indirect
Exemple 2:
Le professeur a dit à ses élèves : "Vous aurez un contrôle demain." => discours direct
Le professeur a dit à ses élèves qu'ils auraient un contrôle le lendemain. => discours indirect

COMMENTAIRE ET EXPLICATION :

- Le verbe dire est appelé VERBE INTRODUCTEUR
- Vous avez sans doute remarqué la différence entre les deux exemples, le verbe introducteur dans l'exemple 1 est au présent, et au passé dans l'exemple 2
- et vous voyez que le connecteur de temps change au discours indirect.

## RÉCAPITULATION :

Discours direct : Les paroles sont rapportées telles quelles, sans être modifiées. On remarque la présence des guillemets précédés de 2 points et de verbes introducteurs comme (demander ou répondre, dire...). On peut également trouver des points d'interrogation ou d'exclamation...

Discours indirect : Il rapporte les paroles en introduisant une subordonnée complétive (Il a dit qu'il aimait tant ses parents.) Il se caractérise par l'absence de guillemets ainsi que des points d'interrogation et d'exclamation. On change les adjectifs, les pronoms personnels et possessifs ainsi que certains mots interrogatifs.

NOTEZ BIEN : Lorsque le verbe introducteur est au présent, il n'y a pas de changement dans les temps des verbes ainsi que dans les indicateurs spatio-temporels lors du passage du discours direct au discours indirect.

Lorsque le verbe introducteur est au passé, on applique des changements dans le temps des verbes de la complétive et dans les indicateurs spatio-temporels.

Nous allons maintenant voir les modifications qui se produisent lors du passage du discours direct au discours indirect.

- Lorsque le verbe introducteur est au passé

a) Modifications de temps (*Il y a d'autres changements mais ils ne sont pas cités, vous trouverez les principaux ici.*) :

Discours direct :	Discours indirect :
Présent de l'indicatif :	Imparfait :
<i>"Tu peux me le prêter ?" me demanda-t-il</i>	<i>Il me demanda si je pouvais le lui prêter.</i>
Passé composé / passé simple :	Plus-que-parfait :

<i>L'enfant a dit : "J'ai fini mes devoirs."</i>	<i>L'enfant a dit qu'il avait fini ses devoirs.</i>
<b>Impératif :</b>	<b>De + Infinitif :</b>
<i>Je lui ai dit : "Vas-y!"</i>	<i>Je lui ai dit d'y aller</i>
<b>Futur :</b>	<b>Conditionnel présent :</b>
<i>Il disait : 'Je visiterai la France.'</i>	<i>Il disait qu'il visiterait la France.</i>
<b>Futur antérieur :</b>	<b>Conditionnel passé :</b>
<i>"Nous aurons bientôt terminé la leçon." nous a dit le professeur.</i>	<i>Le professeur nous a dit que nous aurions bientôt terminé la leçon.</i>

## b) Modifications des indicateurs de temps :

<b>Discours direct :</b>	<b>Discours indirect :</b>
<b>Aujourd'hui</b>	<b>Ce jour-là</b>
<i>Lundi, il a dit ' On aura beaucoup d'exercices aujourd'hui.'</i>	<i>Lundi, il a dit qu'on aurait beaucoup d'exercices ce jour-là.</i>
<b>Demain</b>	<b>le lendemain</b>
<i>Lucile a dit 'Je reviendrai demain.'</i>	<i>Lucile a dit qu'elle reviendrait le lendemain.</i>
<b>Hier</b>	<b>la veille</b>
<i>La semaine dernière, elle m'a dit 'Je les ai achetés hier.'</i>	<i>La semaine dernière, elle m'a dit qu'elle les avait achetés la veille.</i>
<b>Jour/année/lundi ... Prochain</b>	<b>Jour/année/lundi... Suivant</b>
<i>En fin d'année, mon frère m'a dit : 'J'aurai mon bac l'année prochaine.'</i>	<i>En fin d'année, mon frère m'a dit qu'il aurait son bac l'année suivante. (vous entendrez aussi 'l'année prochaine')</i>

NOTE: Malgré la règle qui stipule que les indicateurs de temps et les adjectifs démonstratifs doivent changer, et ils le doivent dans les narrations, dans le langage courant, elle n'est pas ou peu appliquée.

## EXERCICES

## Observez

Grand-père : – Étienne, tu es un grand garçon maintenant. Est-ce que tu veux lire *Vingt mille lieues sous les mers* de Jules Verne ? Qu'est-ce que tu penses de mon idée ?

Étienne à sa mère : – Grand-père m'a dit que j'étais un grand garçon maintenant. Il m'a demandé si je voulais lire *Vingt mille lieues sous les mers* de Jules Verne. Il voulait savoir ce que je pensais de son idée.  
Euh... J'ai 8 ans et moi, j'aimerais mieux une bande dessinée.

Que deviennent les paroles du grand-père lorsqu'Étienne les rapporte à sa mère ?

## I. Du discours direct au discours indirect

## Observez

Le rédacteur en chef du journal *Le Temps* a annoncé : « Je vais prendre ma retraite et M. Alexandre Rouet, directeur de la rubrique internationale, va me remplacer. »

Le rédacteur en chef du journal *Le Temps* a annoncé qu'il allait prendre sa retraite et que M. Alexandre Rouet, directeur de la rubrique internationale, allait le remplacer.

- a. Quels changements remarquez-vous dans le texte entre les deux encadrés (pronoms personnels, adjectif possessif, temps des verbes, ponctuation) ?  
b. Quelle conjonction introduit le discours indirect ?

## Entraînez-vous

**I** Transposez les phrases au discours indirect. (Attention aux changements de personnes.)

Exemple : *Ma sœur me promet : « Je t'accompagnerai à la gare. »*

→ *Ma sœur me promet qu'elle m'accompagnera à la gare.*

1. Mon copain me dit : « Je peux te prêter 300 euros, mais pas plus. »
2. Le professeur me dit : « Tu dois bien réviser tes conjugaisons. »
3. Le vendeur me confirme : « Je vous préviendrai dès que votre ordinateur sera réparé. »
4. Elle répète à son ami : « Je t'ai toujours dit la vérité. »
5. Alain promet à ses enfants : « Je vous emmènerai au parc Astérix si vous êtes sages. »
6. Les deux journalistes racontent : « Nous avons interviewé des gens sur les prochaines élections. »
7. Le voyageur signale à la dame : « Vous avez laissé tomber votre billet par terre. »
8. Le garçon affirme à l'agent de police : « Mes copains et moi, nous n'avons pas bu une goutte d'alcool. »

140

## Chapitre 24

## Le discours rapporté

Pages 140-141

**1** 1. Mon copain me dit qu'il peut me prêter 300 euros, mais pas plus. – 2. Le professeur me dit que je dois bien réviser mes conjugaisons. – 3. Le vendeur me confirme qu'il me préviendra dès que mon ordinateur sera réparé. – 4. Elle répète à son ami qu'elle lui a toujours dit la vérité. – 5. Alain promet à ses enfants qu'il les emmènera au parc Astérix s'ils sont sages. – 6. Les deux journalistes racontent qu'ils ont interviewé des gens sur les prochaines élections. – 7. Le voyageur signale à la dame qu'elle a laissé tomber son billet par terre. – 8. Le garçon affirme à l'agent de police que ses copains et lui n'ont pas bu une goutte d'alcool.

**2** *Lucie m'explique qu'ils veulent acheter une table et quatre chaises qu'ils ont vues chez un brocanteur. Son mari ajoute que le coffre de leur voiture est trop petit pour transporter tout ça. Tous deux me promettent qu'ils me rendront la camionnette dans la soirée. Lucie me dit en riant que je serai leur premier invité à dîner.*

**3** 1. Ce matin Météo France a annoncé qu'il ferait beau et chaud et que les températures resteraient inchangées toute la journée. – 2. Les Leroux préviennent le gardien de l'immeuble que leur fille vient d'avoir un bébé et qu'ils vont partir quelques jours pour la voir. – 3. La touriste explique à la réceptionniste de l'hôtel qu'elle a oublié sa trousse de toilette dans la chambre 26 et qu'elle aimerait bien la récupérer. – 4. On m'a raconté qu'à l'examen une étudiante avait été surprise en train de parler avec son voisin et que les deux tricheurs avaient été renvoyés de la salle. – 5. Le porte-parole des ouvriers a annoncé que les ouvriers avaient voté pour la prolongation de la grève et qu'ils ne reprendraient donc pas le travail le lendemain.

Pages 142-143

**4** *Samedi dernier, ma mère m'a téléphoné. Elle m'a raconté que la veille, elle avait rencontré dans*

**4** Transposez le texte au discours indirect. (Attention à la modification des adverbes.)

Samedi dernier, ma mère m'a téléphoné. Elle m'a raconté : « Hier j'ai rencontré dans un magasin une amie que je n'avais pas vue depuis 20 ans. » Elle m'a dit : « Je l'ai invitée à déjeuner pour **demain** et j'irai chez elle **dimanche prochain** pour faire la connaissance de son troisième mari ! » Son amie lui a dit aussi : « **Aujourd'hui** je vais voir mon quinzième petit-fils ! » Et ma mère lui a répondu fièrement : « **Il y a 3 jours** que je suis arrière-grand-mère ! »

→ Samedi dernier, ma mère m'a téléphoné. Elle m'a raconté que **la veille**, elle...

☞ Pour les adverbes de temps, voir page 164.

**5** Transposez le texte au discours indirect (Attention à la concordance des temps.)

Ouverture d'un nouveau centre d'animation pour musiciens amateurs. Rémi, le responsable du lieu, a présenté samedi dernier le centre aux habitants du quartier. Il a expliqué : « Ce studio tout équipé va permettre aux amateurs de répéter, de jouer en groupe ou de s'enregistrer ». Il a ajouté : « Je proposerai également des stages de composition sur ordinateur par groupes de trois personnes. » Il a précisé : « J'ai décidé de pratiquer des tarifs réduits pour les étudiants et les demandeurs d'emploi. » Enfin il a déclaré : « J'espère que les amoureux de la musique viendront nombreux au centre. »

→ Il a expliqué que le studio...

**6** **À vous !** Un collègue vous a raconté la scène suivante. Vous la racontez à votre tour à une amie.

→ Monsieur Bruno m'a raconté que l'autre jour, dans le métro ..... Il a dit que ....., il a ajouté que ....., il a précisé que .....

**La transposition de l'impératif au discours indirect****Observez**

- Le guide dit aux visiteurs : « **Suivez-moi et restez groupés !** »
- Le guide dit aux visiteurs **de le suivre et de rester groupés.**

Que devient l'impératif lorsqu'on passe au discours indirect ?

**Pages 142-143****4** *Samedi dernier, ma mère m'a téléphoné. Elle m'a raconté que la veille, elle avait rencontré dans*

un magasin une amie qu'elle n'avait pas vue depuis 20 ans. Elle m'a dit qu'elle l'avait invitée à déjeuner pour le lendemain et qu'elle irait chez elle dimanche / le dimanche suivant pour faire la connaissance de son troisième mari ! Son amie lui a aussi dit que ce jour-là elle allait voir son quinzième petit-fils, et ma mère lui a répondu fièrement qu'il y avait trois jours qu'elle était arrière-grand-mère !

**5** *Il a expliqué que le studio tout équipé allait permettre aux amateurs de répéter, de jouer en groupe ou de s'enregistrer. Il a ajouté qu'il proposerait également des stages de composition sur ordinateur par groupe de trois personnes. Il a précisé qu'il avait décidé de pratiquer des tarifs réduits pour les étudiants et les demandeurs d'emploi. Enfin il a déclaré qu'il espérait que les amoureux de la musique viendraient nombreux au centre.*

**Entraînez-vous****7** Transposez les phrases au discours indirect.

Exemple : Le médecin dit au patient : « Allongez-vous ! » → Le médecin dit au patient de s'allonger.

1. Le commandant de bord dit aux passagers : « Attachez vos ceintures ! »
2. Ma fille n'aime pas se presser et je dois souvent lui dire : « Dépêche-toi ! »
3. L'hôtesse d'accueil m'a dit : « Prenez un ticket et attendez qu'on vous appelle ! »
4. Le professeur dit aux élèves : « Taisez-vous et prenez vos cahiers pour la dictée. »
5. Annie a rappelé à son mari : « Ne rentre pas trop tard ce soir, parce que nous allons dîner chez mes parents. »

**8** **A vous !** Vous pratiquez un sport ou vous jouez d'un instrument de musique, vous suivez un stage de photo, vous prenez des leçons de natation, de poterie ou de conduite... Votre professeur vous donne des conseils, écrivez-les.

Exemple : Il me conseille de faire 5 minutes d'exercices respiratoires tous les matins, il me dit...

**II. L'interrogation indirecte****Observez**

Dans un restaurant bio.

Le serveur : – Vous avez fait votre choix ?

Les clients : – Est-ce que tout est vraiment bio ?

Le serveur : – Bien sûr ! Qu'est-ce que vous

préférez, la viande ou le poisson ?

Les clients : – Comment est le saumon ? Est-ce

qu'il a été pêché en pleine mer ?

Le serveur demande aux clients s'ils ont fait leur choix. Les clients veulent savoir si tout est vraiment bio. Le serveur les rassure et leur demande ce qu'ils préfèrent, la viande ou le poisson. Les clients veulent savoir comment est le saumon et s'il a été pêché en pleine mer.

- a. Comment passe-t-on de l'interrogation directe à l'interrogation indirecte ?
- b. Soulignez les verbes introducteurs de l'interrogation indirecte.

**Entraînez-vous****9** Transposez les questions au discours indirect en commençant toujours par *Dites-moi...*

Exemple : Qu'est-ce que vous faites ? → Dites-moi ce que vous faites.

1. Qu'est-ce qui se passe ? → .....
2. Qu'est-ce que vous préférez ? → .....
3. Qui est-ce qui vient d'arriver ? → .....
4. Qu'est-ce qui compte le plus pour vous ? → .....
5. Qu'est-ce qu'il y aura à manger au déjeuner ? → .....
6. Qui est-ce que vous avez invité ? → .....

**7** 1. Le commandant de bord dit aux passagers d'attacher leurs ceintures. – 2. Ma fille n'aime pas se presser et je dois souvent lui dire de se dépêcher. – 3. L'hôtesse d'accueil m'a dit de prendre un ticket et d'attendre qu'on m'appelle. – 4. Le professeur dit aux élèves de se taire et de prendre leurs cahiers pour la dictée. – 5. Annie a rappelé à son mari de ne pas rentrer trop tard ce soir / ce soir-là, parce qu'ils allaient dîner chez ses parents.

**9** 1. Dites-moi ce qui se passe. – 2. Dites-moi ce que vous préférez. – 3. Dites-moi qui vient d'arriver. – 4. Dites-moi ce qui compte le plus pour vous. – 5. Dites-moi ce qu'il y aura à manger au déjeuner. – 6. Dites-moi qui vous avez invité.

**10** Transposez les questions au discours indirect.

Exemple : *Le médecin m'a demandé : « Comment va votre mère ? »*  
 → *Le médecin m'a demandé comment allait ma mère.*

1. Elle me demande : « Quand est-ce que tu reviendras me voir ? »
2. Elle m'a demandé : « Pourquoi n'as-tu pas répondu à ma lettre ? »
3. Je voudrais savoir : « Où y a-t-il une pharmacie dans le quartier ? »
4. Elle demande à sa sœur : « Tu pourras me prêter ta caméra pour la fête chez Maud ? »
5. Il a demandé au garagiste : « Quelle voiture me conseillez-vous pour rouler en ville ? »

**11** Complétez les phrases avec un pronom ou un mot interrogatif.

Exemple : *Pouvez-vous m'expliquer comment on va au musée de la Photographie ?*

1. Monsieur le président, pourriez-vous nous dire ..... vous pensez de la politique économique de l'Union européenne ?
2. Je voudrais savoir ..... le docteur Dubois reçoit le matin.
3. Le réparateur ne comprend pas ..... empêche le bon fonctionnement de la télévision.
4. Le journaliste cherche à savoir ..... le juge a condamné l'étudiant à 6 mois de prison ferme.
5. Raconte-nous ..... tu as fait pendant ton voyage au Mexique, ..... tu as rencontré, ..... ville t'a particulièrement plu, ..... tu as séjourné, ..... tu as trouvé les Mexicains.

**12** Maryse a vu dans le journal une offre d'emploi qui l'intéresse.

Important cabinet d'architectes recherche  
**UNE ASSISTANTE SPÉCIALISÉE EN DÉCORATION INTÉRIEURE**  
 Diplôme de l'École des Arts Décoratifs exigé et  
 3 années d'expérience minimum dans la décoration.  
 Nombreux déplacements à prévoir.  
 Contacter M. Laforêt au 04.38.69.88.88

Maryse a téléphoné à M. Laforêt pour un entretien. Il lui a posé les questions suivantes.

- Comment vous appelez-vous ?
- Quel âge avez-vous ?
- Quelle est votre situation de famille ?
- Avez-vous des enfants ?
- Êtes-vous diplômée de l'EAD ?
- Avez-vous déjà travaillé dans un cabinet d'architectes ?
- Qu'est-ce que vous faites actuellement ?
- Qu'est-ce qui vous intéresse particulièrement dans la décoration ?
- Aimez-vous voyager ?
- Accepteriez-vous de travailler le samedi ?
- Quel salaire souhaitez-vous ?

En rentrant, elle raconte à son ami l'entretien qu'elle a eu avec M. Laforêt.

→ Il m'a demandé comment je m'appelais...

**Pages 144-145**

**10** 1. Elle me demande quand je reviendrai la voir. – 2. Elle m'a demandé pourquoi je n'avais pas répondu à sa lettre. – 3. Je voudrais savoir où il y a une pharmacie dans le quartier. – 4. Elle demande à sa sœur si elle pourra lui prêter sa caméra pour la fête chez Maud. – 5. Il a demandé au garagiste quelle voiture il lui conseillait pour rouler en ville.

**11** 1. ce que – 2. si – 3. ce qui – 4. pourquoi – 5. ce que – qui – quelle – où – comment

**12** *Il m'a demandé comment je m'appelais, quel âge j'avais, quelle était ma situation de famille, si j'avais des enfants, si j'étais diplômée de l'EAD et si j'avais déjà travaillé dans un cabinet d'architectes. Il m'a aussi demandé ce que je faisais actuellement, ce qui m'intéressait particulièrement dans la décoration, si j'aimais voyager, si j'accepterais de travailler le samedi et quel salaire je souhaitais.*

**Bilan**

**13** La nouvelle campagne hivernale de l'association *Les Restos du Cœur* à Paris a débuté le 6 décembre. Un journaliste de presse écrite a assisté à la conférence de presse de l'association. Il rapporte le discours du président.

Transposez ce texte au discours direct pour retrouver les paroles du président.

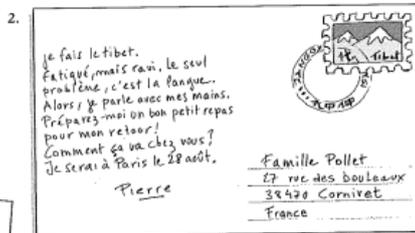
Le président a annoncé que l'association assurerait pendant l'hiver le service de plus de 66 500 000 repas dans les 1 900 centres qu'elle gère dans toute la France. Il a précisé que la distribution avait déjà commencé la veille. Il a indiqué que *Les Restos du Cœur* développaient également des actions d'hébergement et d'insertion pour les sans-abris. Il a souligné que l'association manquait de bénévoles et il a lancé un appel aux jeunes en leur demandant s'ils pourraient consacrer 1 à 2 heures par jour pour la préparation et le service des repas pendant les fêtes de Noël. Enfin, il a fait savoir que ceux qui se proposent de soutenir leur action pouvaient envoyer leurs dons par chèque. Il a remercié chaleureusement tous ceux qui aident et encouragent *Les Restos du Cœur*.

→ « L'association assurera... »

**14** **À vous !**



1.



2.



3.

a) Réécrivez les textes de ces cartes postales au discours indirect.

Exemple : Julie et Roland sont en vacances ; ils nous ont envoyé une carte postale. Ils nous ont raconté qu'ils se baladaient en Corse et que...

b) Imaginez à votre tour des textes pour des cartes postales et demandez à un camarade de la classe de la « raconter ».

**13** « L'association assurera pendant l'hiver le service de plus de 66 500 000 repas dans les 1 900 centres qu'elle gère dans toute la France. La distribution a déjà commencé hier. *Les Restos du Cœur* développent également des actions d'hébergement et d'insertion pour les sans-abris. L'association manque de bénévoles et je lance un appel aux jeunes : pourriez-vous consacrer 1 à 2 heures par jour pour la préparation et le service des repas pendant les fêtes de Noël ? Enfin, ceux qui se proposent de soutenir notre action peuvent envoyer leurs dons par chèque. Je remercie chaleureusement tous ceux qui aident et encouragent les *Restos du Cœur*. »

**14** a) 1. – Ils nous ont raconté qu'ils se baladaient en Corse, que les plages étaient superbes et qu'ils avaient pris des coups de soleil. Ils ont dit qu'ils nous téléphoneraient dès qu'ils seraient rentrés et qu'ils nous embrassaient.

2. – Pierre nous a écrit du Tibet. Il dit qu'il est fatigué mais ravi. Il dit que le seul problème, c'est la langue, et que par conséquent il parle avec ses mains. Il nous dit de lui préparer un bon petit repas pour son retour et nous demande comment ça va chez nous. Il dit qu'il sera là le 28 août.

3. – J'ai reçu une carte de David et Alice. Il ont raconté qu'ils passaient une semaine en Suisse où ils avaient trouvé un petit hôtel charmant, et qu'ils mangeaient du fromage et du chocolat. Ils m'ont demandé si mon déménagement s'était bien passé et ils ont ajouté qu'ils pensaient à moi.

## B.

*Slovesa v hlavní větě dejte do složeného perfekta a proveďte příslušnou změnu u slovesa ve větě vedlejší.*

1. Je crois qu'il se trompe.
2. Il me demande si je suis libre à partir de trois heures.
3. Je lis dans le journal que l'on reconstruit la cathédrale de Paris.
4. Affirmes-tu qu'elle t'aime encore?
5. Il déclare qu'il ne peut plus vivre avec sa femme.
6. Je réalise qu'ils ont tort.
7. Il nous assure qu'il faut y aller.
8. Tu penses qu'elle ne le sait pas?
9. Nous vous demandons pourquoi vous voulez changer de travail.
10. Il veut savoir si ce bijou te plaît.
11. Tu lui dis où il doit aller?
12. Les enfants écrivent à leur grand-mère qu'ils attendent son arrivée avec impatience.
13. Je me demande si cela ne coûte pas trop cher.
14. Est-ce que tu te doutes de l'endroit où il se cache?
15. Je suppose que cet appareil ne fonctionnait pas.
16. Je veux savoir comment tu préparais le cassoulet.
17. Il apprend que son frère dit du mal de lui.
18. Elle me téléphone qu'elle ne peut pas venir me voir.
19. On ne me dit pas que le médecin ne reçoit que le mardi.
20. Il devient évident que son argent n'est pas propre.
21. On annonce que toutes les marchandises dans les grands magasins sont soldées.
22. Je pense que tu rêves.
23. J'estime que tu ne te comportes pas bien.

## B.

*Mettez au passé composé les verbes principaux et changez le temps des verbes subordonnés.*

1. J'ai cru qu'il se trompait.
2. Il m'a demandé si j'étais libre à partir de trois heures.
3. J'ai lu dans le journal que l'on reconstruisait la cathédrale de Paris.
4. As-tu affirmé qu'elle t'aimait encore?
5. Il a déclaré qu'il ne pouvait plus vivre avec sa femme.
6. J'ai réalisé qu'ils avaient tort.
7. Il nous a assurés qu'il fallait y aller.
8. Tu as pensé qu'elle ne le savait pas?
9. Nous vous avons demandé pourquoi vous voulez changer de travail.
10. Il a voulu savoir si ce bijou te plaisait.
11. Tu lui as dit où il devait aller?
12. Les enfants ont écrit à leur grand-mère qu'ils attendaient son arrivée avec impatience.
13. Je me suis demandé(e) si cela ne coûtait pas trop cher.
14. Est-ce que tu t'es douté(e) de l'endroit où il se cachait?
15. J'ai supposé que cet appareil ne fonctionnait pas.
16. J'ai voulu savoir comment tu préparais le cassoulet.
17. Il a appris que son frère disait du mal de lui.
18. Elle m'a téléphoné qu'elle ne pouvait pas venir me voir.
19. On ne m'a pas dit que le médecin ne recevait que le mardi.
20. Il est devenu évident que son argent n'était pas propre.
21. On a annoncé que toutes les marchandises dans les grands magasins étaient soldées.
22. J'ai pensé que tu rêvais.
23. J'ai estimé que tu ne te comportais pas bien.

24. Je jure que ta femme ne m'intéresse pas.
25. Je vois qu'il fait beau.

*Přeložte (vyjadřování současnosti s dějem vždy říkací).*

26. Zepřáli se mě, kolik je mi let.
27. Všichni říkali, že je vážně nemocná.
28. Myslela jsem si, že mě miluješ doopravdy.
29. Věřila, že ji nepodvádí.
30. Moji francouzští přátelé tvrdili, že Praha je hlavní město Slovenska.
31. Bylo zřejmé, že něco není v pořádku (= nejde).
32. Nevyšli jsme si, že už je pln noc.
33. Zepřal se mě, zda si ho chci vzít.
34. Myslel jsem si, že se na mě někdo nedívá.
35. Nevěděl, že jeho matka je v nemocnici.
36. Dokázal jsem mu, že nemá pravdu.
37. Varoval nás, že bouřka se nebezpečně blíží.
38. Zdálo se mi, že hodiny nejdou.
39. Telefonoval mi, že mě čeká na Hlavním nádraží.
40. Mysleli jsme, že znáte jeho charakter.
41. Oznámi mi, kam mám přinést peníze.
42. Nevěděl jsem, že sněží.
43. Dozvěděl jsem se, že jeho obrazy se velmi dobře prodávají.
44. Vysvětil mi, kde děláš chyby.
45. Uvědomil jsem si, že mi nechcete pomoci.

*Sloveso v hlavní větě dejte do složeného perfekta a proveďte příslušnou změnu u slovesa ve větě vedlejší.*

46. Il a dit qu'il le fera à temps.
47. Je me demande si tu seras capable de le réparer.
48. Tout le monde se doute qu'il refusera.
49. Ils me font savoir qu'ils viendront me voir.
50. Je lui demande pourquoi son mariage ne se tiendra pas à Prague.
51. Je ne note pas à quelle heure la séance se terminera.
52. Je veux savoir si je verrai bien même sans lunettes.
53. Vous devez penser que vous n'en sortirez jamais.
54. Je me rends compte que vous ne pourrez pas me le permettre.
55. Il croit que le temps s'améliorera.
56. J'apprends que votre mari sera nommé professeur.
57. Nous croyons que vous ne nous quitterez jamais.
58. Elle me prévient qu'il faudra être très prudent.
59. Je suppose que vous le saurez.
60. Le président promet que le taux de chômage baissera.
61. Je crois qu'il s'excusera de son mauvais comportement.
62. Je lis que nos trains rouleront à deux cents kilomètres à l'heure.

24. J'ai juré que ta femme ne m'intéressait pas.
25. J'ai vu qu'il faisait beau.

*Traduisez (expression de la simultanéité).*

26. Ils m'ont demandé quel âge j'avais.
27. Tout le monde disait qu'elle était gravement malade.
28. J'ai pensé/Je pensais que tu m'aimais vraiment.
29. Elle a cru/Elle croyait qu'il ne la trompait pas.
30. Mes amis français ont affirmé que Prague était la capitale de la Slovaquie.
31. Il était évident que quelque chose n'allait pas.
32. Nous n'avons pas remarqué qu'il était déjà minuit.
33. Il m'a demandé si je voulais l'épouser.
34. J'ai pensé/Je pensais que personne ne me regardait.
35. Il ne savait pas que sa mère était à l'hôpital.
36. Je lui ai prouvé qu'il n'avait pas raison.
37. Il nous a prévenus que l'orage approchait dangereusement.
38. Il me semblait que la pendule ne marchait pas.
39. Il m'a téléphoné qu'il m'attendait à la Gare centrale.
40. Nous avons pensé/Nous pensions que vous connaissez son caractère.
41. Ils m'ont annoncé où je devais apporter de l'argent.
42. Je ne savais pas qu'il neigeait.
43. Nous avons appris que ses tableaux se vendaient très bien.
44. Il m'a expliqué où je faisais des fautes.
45. Je me suis rendu compte que vous ne vouliez pas m'aider.

*Mettez au passé composé les verbes principaux et changez le temps des verbes subordonnés.*

46. Il a dit qu'il le ferait à temps.
47. Je me suis demandé(e) si tu serais capable de le réparer.
48. Tout le monde s'est douté qu'il refuserait.
49. Ils m'ont fait savoir qu'ils viendraient me voir.
50. Je lui ai demandé pourquoi son mariage ne se tiendrait pas à Prague.
51. Je n'ai pas noté à quelle heure la séance se terminerait.
52. J'ai voulu savoir si je verrais bien même sans lunettes.
53. Vous avez dû penser que vous n'en sortirez jamais.
54. Je me suis rendu(e) compte que vous ne pourriez pas me le permettre.
55. Il a cru que le temps s'améliorerait.
56. J'ai appris que votre mari serait nommé professeur.
57. Nous avons cru que vous ne nous quitteriez jamais.
58. Elle m'a prévenu qu'il faudrait être très prudent.
59. J'ai supposé que vous le sauriez.
60. Le président a promis que le taux de chômage baisserait.
61. J'ai cru qu'il s'excuserait de son mauvais comportement.
62. J'ai lu que nos trains rouleraient à deux cents kilomètres à l'heure.

*Přeložte.*

141. Přiběl jsem se zpožděním, protože jsem zapomněl, kde jsme se měli setit.  
 142. Zavřel jsem oči, abych neviděl, co se děje.  
 143. Přisahal mi, že se rozvede se svou manželkou, jakmile jeho nejmladšímu synovi bude osmnáct let.  
 144. Slibil mi, že spolu půjdeme do divadla, až se vrátí (= revenir) do Prahy.  
 145. Všichni věděli, že je stále vynikajícím fotbalistou, který neztratil nic ze svého umění.  
 146. Kdybych byl věděl, že jsi vdaná, nikdy bych se byl neodvážil vstoupit do tvého života.  
 147. Rozhodli se sávkovat, aby všem ukázali, že nesusouhlasí se snižováním platů.  
 148. V roce 1889 všichni tvrdili, že Eiffelova věž je ošklivá a že si na ni nikdy nikdo nezvykne.  
 149. Řekl mi, že zazvoní dvakrát. Tak budu vědět, že je to on.  
 150. Uvědomil jsem si, že už jsou tomu dva roky, co jsem ji viděl naposled.  
 151. Věřil, že by mu nikdy neodpustila, kdyby na ni zapomněl.  
 152. Bylo jasné, že v jejích očích jsem jen dobrý kamarád, který umí všechny rozesmát.  
 153. Kdybych byl věděl, že je to tak drahé, nikdy bych to nebyl požadoval.  
 154. Kdybych ji nebyl zatelefonoval, ani by mi nedala vědět, že se (brzy) bude vdávat.  
 155. Slibil mi, že ještě ho jeho kamarádi budou zvat na skleničku, odmítnu.

*Přeložte.*

- „Co ti tvůh profesor přesně řekl? Je třeba, abych to věděl, ještě chceš, abych ti pomohl.“  
 – „Nic nového, je to pořád totéž. Řekl mi, že nedělám rozdíl mezi přídatným jménem a příslovcem a že pořád špatně častuji nepravidelná slovesa. Také dodal, že ještě se nezlepším, nesto-  
 žím zkoušku.“  
 – „To mě neudivuje. Přece jsem tě upozornil, že je dost přísný.“  
 – „Já vím. Řekl mi také, že se musím snažit a že je třeba, abych zůstal večer doma, ještě mi opravdu záleží na tom, abych u té zkoušky uspěl. Odpověděl jsem mu, že má pravdu a že ho poslechnu. Bohužel, když jsem se začal učit francouzsky, nevěděl jsem, že je to tak těžký jazyk. Vzpomínám si, že se mě moji rodiče ptali, proč jsem si nevolil spíše angličtinu, která je snazší.“  
 – „Vzpomeň si taky, že i já jsem tě upozorňoval, že s francouzštinou budeš mít problémy. Tušil jsem, že nejsi nadaný na jazyky.“  
 – „Já vím. Před nedávnem jsem čel v jednom časopise, že většina lidí nadaných na matematiku má potíže s cizími jazyky. Ale vzdor tomu: francouzština se mi líbí a já se jí naučím.“

*Traduisez.*

141. Je suis arrivé en retard parce que j'avais oublié où nous devions nous rencontrer.  
 142. J'ai fermé les yeux pour ne pas voir ce qui se passait.  
 143. Il m'a juré qu'il divorcerait de sa femme dès que son fils cadet aurait eu dix-huit ans.  
 144. Il m'a promis que nous irions ensemble au théâtre quand il serait revenu à Prague.  
 145. Tout le monde savait qu'il était toujours un excellent footballeur qui n'avait rien perdu de son art.  
 146. Si j'avais su que tu étais mariée, je n'aurais jamais osé entrer dans ta vie.  
 147. Ils ont décidé de faire grève pour monter à tout le monde qu'ils n'étaient pas d'accord avec la réduction des salaires.  
 148. En 1889 tout le monde a affirmé que la tour Eiffel était laide et que personne ne s'y habituerait jamais.  
 149. Il m'a dit qu'il sonnerait deux fois. Ainsi je saurais que c'était lui.  
 150. Je me suis rendu compte qu'il y avait déjà deux ans que je l'avais vue pour la dernière fois.  
 151. Il a cru/il croyait qu'elle ne lui pardonnerait jamais s'il l'oubliait.  
 152. Il était clair qu'à ses yeux je n'étais qu'un bon copain qui savait faire rire tout le monde.  
 153. Si j'avais su que c'était si cher, je ne l'aurais jamais demandé.  
 154. Si je ne lui avais pas téléphoné, elle ne m'aurait même pas fait savoir qu'elle allait se marier.  
 155. Il m'a promis que si ses copains l'invitaient à prendre un verre, il refuserait.
- Traduisez.*
- «Qu'est-ce que ton professeur t'a dit exactement? Il faut que je le sache si tu veux que je t'aide.»  
 – «Rien de nouveau, c'est toujours la même chose. Il m'a dit que je ne faisais pas la différence entre un adjectif et un adverbe et que je conjugais toujours mal les verbes irréguliers. Il a aussi ajouté que si je ne m'améliorais pas, je ne passerais pas l'examen.»  
 – «Ça ne m'étonne pas. Pourtant je t'avais prévenu qu'il était assez sévère.»  
 – «Je sais. Il m'a aussi dit que je devais faire un effort et qu'il fallait que je reste le soir à la maison si je tenais vraiment à réussir cet examen. Je lui ai répondu qu'il avait raison et que je lui obéirais. Malheureusement, quand j'ai commencé à apprendre le français, je ne savais pas que c'était une langue si difficile. Je me souviens que mes parents m'ont demandé pourquoi je n'avais pas plutôt choisi l'anglais qui est plus facile.»  
 – «Souviens-toi aussi que moi-même je t'avais prévenu que tu aurais des problèmes avec le français. Je me doutais que tu n'étais pas doué pour les langues.»  
 – «Je sais. Il n'y a pas longtemps, j'ai lu dans un magazine que la plupart des gens doués pour les mathématiques avaient des difficultés avec les langues étrangères. Mais malgré ça: le français me plaît et je l'apprendrai.»

